Año III—Núm. 79 · APARECE LOS DOMINGOS · Montevideo, Febrero 1.° de 1914

Precios de suscripción

| | |
|---|---|
| Mensual | $ 0.20 |
| Trimestral | » 0.60 |
| Semestral | » 1.20 |
| Anual | » 2.40 |
| Interior | » 2.80 |
| Exterior | » 3.00 |

# EUSKAL-ERRIA

GUZIAK-BAT

ÓRGANO BASKONGADO DEL URUGUAY

Redactor: Pedro Parrabère

Redacción: Daymán 1674

PORTE PAGADO

## EUSKAL-ERRIA

Montevideo, Febrero 1.o de 1914

# ¡Por el Euzkera siempre!

### RENACIMIENTO PATRIOTICO

EUSKAL ERRIA, en su número del 18 de Enero se ocupó de recordar á sus asociados y lectores la necesidad que existía, para la perpetuación de nuestra raza, de propagar el Euzkera. Los diarios llegados á nuestra mesa de redacción por el último correo, se pronuncian en idéntico sentido.

Leemos en «El Pensamiento Navarro» con el título «Por el vascuence».

La Diputación de Navarra acordó tres cosas importantes en orden á la resurrección de la lengua euskara.»

«Primeramente acordó crear una cátedra de vascuence en la Escuela Normal de Maestros, retribuída con dos mil pesetas anuales.»

«Además ha consignado en el presupuesto quinientas pesetas para subvencionar la publicación euskara «Euskal Erriaren alde».

«Finalmente acordó visitar al Prelado de la diócesis para suplicarle que en el Seminario cree una cátedra de vascuence ó agregue su estudio á alguna otra asignatura.»

Un órgano de Pamplona, aplaudiendo esta resolución dice lo que sigue á continuación y lo que tenemos el mayor placer de trasmitirlo á nuestros queridos lectores:

### ACTO PATRIOTICO

De nuestra parte, reciba la Diputación de Navarra el más sincero aplauso por su patriótico acuerdo.

La Diputación ha cumplido con un deber sacratísimo que parecía tener olvidado; el de proteger la lengua de la raza vasca, hoy casi arrancada de su tierra por el influjo de la extraña y por nuestra apatía.

No sólo por los beneficios que la cátedra reporte por sí, por el número de alumnos que de ella salgan conociendo el euzkera, es por lo que tal acuerdo beneficia en alto grado la resurrección de nuestro propio modo de hablar. Indirectamente, tal acuerdo hace más, mucho más en el concepto público, viendo cómo nuestra primera autoridad proclama el derecho á la vida de nuestra lengua.

Estaban los navarros persuadidos de que los elementos más intelectuales despreciaban la lengua de nuestros mayores. Y con acuerdos como el patriótico citado, se les hace considerar, que cuando menos en el concepto teórico, nuestra autoridad directiva proclama la dignidad de nuestra lengua y su derecho á la vida.

Si el concepto de que el euzkera no debe desaparecer, llega á los pueblos montañeses, habremos alcanzado que el euzkera no muera en los lugares donde hoy afortunadamente se habla.

Y esto es el primer paso para la resurrección del euskera.

### ¡QUE BELLO ES APLAUDIR!

De capital importancia sería que en el Seminario se abriese una cátedra de euzkera. Creemos, que el acuerdo de la Diputación referente á solicitar del Prelado tal concesión, ha sido acertadísimo.

Si á los sacerdotes baskongados se les inculca la idea de que en la lengua del pueblo, en la que entiende, deben explicar el evangelio; si el pueblo observa que su director espiritual, no solo no desprecia, sino que ama y emplea la lengua popular, el euzkera se ha salvado.

¡Cátedra de euzkera en la escuela de maestros y cátedra de euzkera en el Seminario! ¿No es esto hermoso? ¿No merece un aplauso? Repetimos nuestra entusiasta felicitación á la Corporación foral ¡Y qué bello es aplaudir!

### LA COOPERACION DE LA PRENSA

En esta empresa de rehabilitación de nuestra lengua, solamente una cosa falta:que la prensa la secunde con entusiasmo y que los distintos partidos políticos la defiendan.

Los partidos políticos, en conferencias dadas en sus Círculos, en artículos de sus periódicos, deben excitar á sus afiliados para que hagan el esfuerzo, ese no grande esfuerzo que requiere acudir medio año á la clase creada por la Diputación.

La prensa es quien más puede hacer en este orden, dando ejemplo de amor á nuestra lengua. ¿Cómo? Escribiendo diariamente una columna en euzkera.

### UN PEDIDO RAZONABLE

Los lectores de EUSKAL ERRIA tendrán conocimiento que á principios del corriente mes ha de inaugurarse la nueva línea del ferro-carril de Pamplona á San Sebastián.

Nuestro estimado colega «Napartarra», sobre el Euzkera, y relacionándolo con esta inauguración, dice lo siguiente, que merecerá, no lo dudamos, la aprobación de la compañía respectiva, si es que quiere ser justa.

La línea recorre cuarenta kilómetros en Navarra, situados en país euzkeldun. Y he aquí nuestro deseo: que el ferrocarril no sea la causa de que desaparezca de ese hermoso rincón de nuestra montaña, la lengua que ha sabido defenderse en el transcurso de los siglos.

La dirección de la compañía puede hacer que el euzkera siga potente; es más, puede conseguir que el euzkera aumente de valor en la apreciación de las gentes.

¿Cómo? Nombrando empleados euzkeldunes para todos los cargos que han de relacionarse directamente con el público. Esto es absolutamente necesario. De lo contrario, el mismo día que el ferrocarril se abra al público, marcará el primero de la rápida decadencia del euzkera en esa hermosa región.

Lo expuesto es necesario para la conservación de la lengua. Pero si nosotros interviniéramos en la dirección de la Compañía, no sólo emplearíamos los medios necesarios, sino los convenientes para conservar la lengua de la raza. Y entre estos últimos contaríamos la impresión duplicada, en castellano y en euzkera, de todos los anuncios, carteles, programas etc., del servicio del ferrocarril. Y esto que tan poca monta económica supone á la Compañía, sería un gran factor que contribuiría, no sólo á conservar el euzkera, sino también á dignificarle entre el pueblo que vería no se postergaba ni aún en empresas económicas.

• • •

Nosotros, hemos cumplido con nuestro deber, expresando los medios que deben emplearse para que la lengua de los vascos no desaparezca de la región que atraviesa el ferrocarril de Iruña á Donostiya.

Si la empresa, sin necesidad de requerimientos nuestros, dispuesta estaba á poner en práctica los medios convenientes á tal fin, perdone nuestras observaciones, hijas solamente de nuestro entrañable amor á las cosas vascas.

Y hacemos punto, esperando que los respetables consejeros de la Compañía sabrán mirar porque su empresa, no sea un elemento más que destruya nuestras características de raza.

### Para EUSKAL ERRIA

Traducción de la Señorita Pascalina Etchevarne del "Journal de Saint Palais"

Hemos leído una interesante carta del señor Decrept, Presidente de la Sociedad «Euskalzaleen Biltzarra», anunciándonos la resolución tomada por el Consejo departamental respecto de la instrucción del idioma vasco en nuestras escuelas.

Será pues, lícito á los maestros proceder á unos ejercicios de traducción del vasco al francés y vice-versa.

Es, además, la vuelta al antiguo método clásico de los temas y versiones cuyos resultados han dado, desde hace tiempo, sus pruebas.

Por un ostracismo muy mal entendido, ese método de enseñanzas, por demás excelente, había sido juzgado malo para el País Vasco.

Se ha vuelto, hoy día, á una apreciación más sana de las cosas, y de la cual no dejamos de felicitarnos.

Pero, puesto que empiezan á darse cuenta de que hay idiomas ancestrales que hasta bajo el punto de vista científico, importa conservar en su integridad, hagamos aún un esfuerzo para conservar mejor el nuestro. Sería sin duda difícil, en este momento de pedir que, en nuestras escuelas primarias, consagrasen á esa enseñanza algunas horas por semana; pero sería perfectamente posible á todos los maestros inculcar á sus alumnos un amor más profundo al idioma de su origen, haciéndoles comprender el interés que le tienen hoy en día, hasta los mismos extranjeros.

Y lo que quisiéramos, sobre todo, es que, sea en el pequeño Seminario de Belloc, donde se encuentra el plantel de nuestros sacerdotes vascos sea en el Seminario Grande, que se aprenda á conocer los principios y las riquezas de un idioma, que será más adelante para muchos de ellos, el idioma usual. Sin duda alguna, todos nuestros sacerdotes vascos hablan de corrido un vasco cualquiera pero ¡cuán pocos son aptos para encontrar la terminología exacta de una expresión ,y, para analizar de un modo correcto la frase más común! Esa falta de principios engendra la corrupción del idioma y es una amenaza para su pureza original.

Sabemos que esta cuestión ha preocupado mucho á algunos distinguidos personajes que tienen á pecho la conservación de nuestro idioma y pensaron entonces seriamente en la creación de una cátedra vasca en el seminario de Bayona, pero preocupaciones más grandes, sin duda, han hecho perder de vista este excelente proyecto.

Puesto que estamos ahora en las tradiciones, hagamos un esfuerzo serio para la conservación de uno de los más curiosos y más bellos idiomas conocidos.

## Don Pedro Garayalde

### † EL 24 DE ENERO DE 1914

Una vez más EUSKAL ERRIA tiene que lamentar la nueva eterna desaparición del benemérito consocio don Pedro Garayalde, padre de los entusiastas compañeros José, Dionisio, Francisco, Hilario, Antonio y Fidel Garayalde.

El respetable anciano acaba de bajar á la tumba en medio de la admiración, de la simpatía, y del cariño de sus múltiples relaciones, después de una vida consagrada al ejercicio de todas las virtudes, la cual fué coronada con el amor entrañable de sus hijos.

Casi medio siglo hacía que el virtuoso extinto llegara de Euzkaria, con el alma poblada de ilusiones y con ánimo de conquistar la felicidad en esta hos-



pitalaria tierra; y efectivamente, merced á sus prodigiosas iniciativas, á su constancia en la labor emprendida con celoso afán, conquistó una buena posición y se hizo acreedor, por las bellas prendas que siempre adornaron su alma, á la alta estima y consideración de sus semejantes.

Hombre de una sola pieza, es decir, de carácter, de abnegación, rebosante de generosidad, dedicó parte de su laboriosa vida, siempre lejos del bullicio del mundo, al calor afectuoso de los suyos; y con este amor que constituyó el sueño de su vida, formó su hogar, santuario de virtudes acrisoladas, donde floreció el amor á las tradiciones euskaras con la veneración hacia las enseñanzas de sus padres, alentando siempre á sus hijos con los ejemplos más grandes y saludables é inculcándoles sus sentimientos de amor y abnegación.

Pocos padres, al descender al sepulcro, pueden tener la satisfacción de decir que han visto á sus hijos, mediante sus nobles enseñanzas, encaminados por la senda del deber y del trabajo, como lo pudo expresar don Pedro Garayalde; pocos, al morir, habrán visto á sus hijos formar nuevos y felices hogares bajo la bendición del padre amoroso que se ha ido, los cuales serán constantemente los continuadores de su obra, todo amor, todo consagración hacia el hogar querido.

Muchos de nuestros lectores recordarán hoy con amor la figura de don Pedro Garayalde, uno de los fundadores de nuestra EUSKAL ERRIA á la cual consagró siempre su buena voluntad, propagando los fundamentos de la misma; pensarán en el anciano modesto que diariamente, con gran cariño, visitaba los hogares de todos sus hijos, los que, á la vez, se sentían animados con las palabras acariciadoras del amoroso padre.

Nosotros, profundamente condolidos ante la muerte del querido amigo que se llamó don Pedro Garayalde, presentamos á su esposa y á todos sus deudos nuestros sentimientos de condolencia, mientras sobre su losa sepulcral arrojamos las fragantes flores de nuestro cariño y admiración.

• • •

Su sepelio se realizó el domingo 25 de Enero, y á él concurrió un cortejo numerosísimo y distinguido.

En corporación, asistió el Consejo Directivo de EUSKAL ERRIA, rezando el responso el señor Cura Rector de la Parroquia del Cordón Presbítero don José Bergara.

Antes de inhumarse sus restos, designado por el Consejo Directivo de EUSKAL ERRIA, hizo uso de la palabra nuestro Redactor.

Después habló, el señor Hermenegildo Aramendi, amigo que fué del extinto don Pedro Garayalde pronunciando la siguiente despedida:

Señores:

Don Pedro Garayalde, cuyos restos mortales se hallan aquí presentes, fué un modesto y leal obrero; honrado y laborioso, supo formar y educar en la virtud, una numerosa familia á la que dió una educación esmerada, no sólo moral sino también práctica, robustecida con un noble y hermoso ejemplo de esposo modelo y padre cariñoso, inculcando á sus hijos, hoy todos hombres, dignos y honrados, (que los cinco residentes en esta República y sus dignas esposas, forman parte de nuestra institución EUSKAL ERRIA) nobles y elevados sentimientos y las santas y purísimas creencias heredadas de sus padres; y ese amor filial tan entrañable y profundo, que tanto les honra y enaltece, como su leal y sincero cariño á la familia baskongada de la que son dignos miembros.

Don Pedro Garayalde, era la representación fiel del verdadero baskongado, modesto, franco y social; pertenecíó á la guardia vieja que formábamos los fundadores de la antigua é inolvidable Sociedad «Laurak Bat».

Fué también fundador del primer «Círculo Católico de Obreros» que se fundó en esta República, cooperó eficazmente á la realización de muchas obras buenas, y al terminar su misión en la tierra, deja á su «familia tan numerosa como honrada», la envidiable herencia de sus grandes y numerosas virtudes, que Dios misericordioso sabrá premiarlas en la mansión eterna.

¡Descansa en paz, amigo y viejo compañero!

# NUESTRA INSTITUCION

### OBJETO PRÁCTICO Y PROVECHOSO

Nada más halagüeño para el corazón vasco, que sentir á los asociados de EUSKAL ERRIA, tratar de los humanitarios y prácticos fines de nuestra institución.

«Fundar institutos de enseñanza y protección» dicen los estatutos ¡Qué admirables fines! no hay un solo vasco que al recuerdo de este precepto de nuestra carta fundamental, no se sienta impelido á prestar su cooperación. En verdad que no se podía buscar un fin más simpático para nuestra EUSKAL ERRIA. Por una parte, hacer conocer y al conocer amar á nuestra raza, formar vascos, pues la educación é instrucción son los que forman al hombre; propagar, extender sus usos, costumbres y lengua que son la esencia de las preciadas cualidades que lo singularizan ventajosamente, es decir hacer grande á la familia euskara, y, por otra parte, recoger al desamparado vasquito que llora la desaparición prematura de sus adorados padres, cuyo sostén sólo estaba basado en su honrada laboriosidad; asilar al anciano que por un revés de la fortuna, ú otro motivo, quedó sin medios para el sostén de su corta vida, aplastado bajo el enorme peso de los años, ¿no son acaso motivos más que suficientes para congregar á todos los vascos?. Cooperar á que los miembros de la familia, sangre de nuestra sangre, carne de nuestra carne, sean recogidos por nosotros mismos sin permitir que implorando la caridad de extraños se expongan al desprecio, ¿no es imponer que se forme alto concepto de la personalidad colectiva del vasco? Sí, es algo más aún; es evitar que el vasco sea una carga al erario público y por lo tanto las autoridades del hospitalario país en que estamos, pongan escrúpulos para dejar abiertas las puertas que dan libre entrada, venga de donde viniere y como venga, porque saben que nuestro «Echecoandre» tendrá alojamiento preparado para él y con los brazos abiertos lo recibirá en su casa como se recibe á un hijo, á un hermano, ó un padre.

He ahí el campo fecundo para la labor de nuestra Comisión de Señoras toda abnegación, todo caridad.

Con inquebrantable fe, manos á la obra. Plantemos el árbol que él fruto dará.

Aitor.

# REMEMORANDO TRADICIONES

### Gran acto realizado en la Unión

#### En casa de los esposos Irigoyen

Una nota altamente simpática y conmovedora, fué la realizada en la noche del domingo en la regia mansión de los estimados consocios los esposos Irigoyen, en la simpática Villa de la Unión, con motivo de la distribución de recuerdos á los niños y niñas que tomaron parte en las grandes fiestas realizadas por EUSKAL ERRIA el 18 de Enero en «La Criolla». El acto del domingo 25 lo organizó el activísimo Sub Comité femenino de la Unión que con loable acierto preside la señora María Jaureguy de Martínez, secundada por las distinguidas señoras y señoritas que lo componen.

A este acto, concurrieron el Consejo Directivo de EUSKAL ERRIA, la Comisión de Fiestas y de Prensa, la Comisión de Señoras que preside la señora de Inciarte ,varias familias de la Unión, asociados, y nuestro Redactor.

Fué una fiesta espléndida, donde se pudo admirar el entusiasmo que reina en la Villa de la Unión por el engrandecimiento de EUSKAL ERRIA.

La fiesta dió comienzo á las 9 de la noche. Cuando penetramos en la mansión de los consocios Irigoyen, recogimos una grata impresión: las salas todas y el hall, lucían hermosas galas, y sobre todo aquel conjunto espléndido las distinguidas señoras y señoritas formaban el marco de oro de la fiesta; desde la niña mejor ataviada hasta la joven más elegante; desde la señora amable hasta la anciana más comunicativa, en todos los rostros se dibujaba la satisfacción; todos se sentían felices, alegres: las horas que pasaban eran horas de paz, de tranquilidad, de entusiasmo, de esperanza. En medio de un conjunto de bellezas, pudimos oír referencias encomiables por cierto para nuestra institución.

Una simpática y agraciada joven, cuando nosotros le dijimos que en la Unión existían corazones entusiastas que simpatizaban con nuestra institución, nos contestó:

—Gracias por su delicadeza: su recuerdo nos estimula sobremanera porque ustedes estiman á nuestra querida Unión, en la cual abrimos los ojos á la luz. ¡Han sido otros siempre tan injustos con la Unión! Muchos consideran á la Unión como una villa desamparada, como una localidad que está demás en la ciudad de Montevideo.

Nosotros le contestamos sinceramente que la histórica Villa de la Unión tiene justos títulos adquiridos á la consideración y que sabíamos que en ella existían almas grandes generosas que darían siempre honra y gloria á nuestra querida EUSKAL ERRIA.

Pero continuemos la descripción de la magnífica fiesta del domingo 25, realizada en la mansión de los esposos Irigoyen.

Vimos en medio de numerosísima concurrencia, dos filas compactas de niños y niñas con trajes tradicionales, los mismos que prestaran su concurso á nuestra EUSKAL ERRIA en la última fiesta.

He aquí sus nombres.

Bartolo, Juanita y Armando Aguirrezábal, Juanita, Mariana y María Angélica Rethen, Chelito Fernández, María de los Angeles Ainar, M. Esther M. Ol. [illegible], Delfina y Pedrito Harriet, José María Franchet, Angel Colombo, Raúl María Franchet, Angel

Alvarez, Jesús Catateguy Francisco Morteiro, Felica y Marcelina Ezmendi, Alba Martínez, Juan Luis Colombo, Miguel Belarra, Josefina Coaleguy y Julio César Aguerre.

Este cuadro de «dantzaris» que dirigió la inteligente señorita Anita Franichez secundada por los amigos Uranga y Lovacca, con sumo acierto, entonaron el Himno vasco «Guernikako Arbola» ejecutando luego distintos bailes tradicionales.

*El cántico de Iparaguirre* «Adiós Euskal Erria» así como el Himno Nacional, fueron entonados por el *niño Armando* Aguirrezábal cosechando numerosos aplausos.

Acompañada del señor Sánchez, bailó con todo entusiasmo una anciana cuyo nombre *lamentamos no recordar*; esta pareja fué también muy felicitada.

El señor Regino Galdós, Presidente de la Comisión de Fiestas, pronunció luego un oportuno discurso de aliento dirigido á los niños, *el cual fué muy* aplaudido y felicitado, procediéndose de inmediato al reparto de los recuerdos *á las niñas* por las señoras María Jaureguy de Martínez y Manuela I. de Inciarte y la *señorita de Gascue y* á los niños, por los señores Nicolás Inciarte, Regino Galdós y Hermenegildo Aramendi.

Los hermosos recuerdos distribuídos fueron donados por don Lorenzo Zabaleta. Las señoras de Inciarte y de Relhén donaron también bonitos premios.

Terminada las *distribución* de los recuerdos las comisiones y delegaciones, fueron obsequiadas con un espléndido lunch, donde se renovaron los votos por la prosperidad de EUSKAL ERRIA.

Más tarde se *organizó una* animada tertulia familiar á los acordes del piano, donde pudimos comprobar que el entusiasmo continuaba.

He aquí la nómina de algunas familias presentes: *Martínez*, *Sánchez*, Urquía, Inciarte, Gascue, Hornes, Ramos, Franichez, Relhén Schinca, Platero, Gurruchaga, Pogel, Blanco, Decia, Nogueira, Galarzo, Bevera, Panario, Márquez, San Vicente, Casaravilla, Aguirrezábal, Becerro Arrascaide, Lorenzo, Díaz, Dibolli, Zurbuxo, Lidio, Zabaleta, Fernández, Colombo Casaroti, Laborde, Aramendi y otras que sentimos no recordar.

*Por las proyecciones que adquirió* la gran fiesta del domingo, EUSKAL ERRIA conquistó un nuevo triunfo.

*Nuestros aplausos*, al digno Sub Comité Femenino de la Unión que componen las señoras y señoritas María Jaureguy de Martínez, Juana B. de Relhén, Lorenzo Gurruchaga, Juana Treviño *de Schinca*, Jacinta Alcain de Sánchez, Gregoria Urdiain de San Vicente, Juana Gurruchaga de Bastarrica, Juana N. de Franichez, Josefa Essoin de Lacroix, María Rossignier de Gascue, *Agustina Mataberría de Vigil*, *Manuela* Monteiro de Aguiar, Feliciana Aramendi María Emilia Martínez Jaureguy, María Ana Relhén, Anita Franichez, María San Vicente y Urdiain, á cuyos *esfuerzos* se debe el éxito *de la magna fiesta del domingo* pasado, como igualmente felicitamos á los socios Sánchez y Aramendi.

El estimado consocio don Bernardo Irigoyen y su distinguida esposa, con la amabilidad que les caracteriza ofreciéron toda clase de atenciones á la concurrencia numerosísima, á la cual queda *sumamente agradecida* EUSKAL ERRIA. Al señor Irigoyen y su esposa que son admiradores y entusiastas propagandistas de nuestra institución, presentámosles, pues, nuestras calurosas felicitaciones puesto que *fueron el alma* de la fiesta enviándoles un cordial saludo de fraternidad.

DEL R. P. SOLOETA

# Notas histórico-baskas

## División de la historia de Euzkadi

Dividimos nosotros la historia de nuestra nación euzkadiana en dos partes; la primera se extiende desde la creación del mundo hasta la incorporación de los estados baskos á la corona de Castilla; la segunda desde esa fecha hasta nuestros días.

La primera, que es la llamada por otros historia antigua, comprende tres épocas; *la primera de estas épocas* estudia los sucesos ocurridos en la familia baska desde la creación del mundo hasta la entrada de los Visigodos en España, 413; la segunda, los que tuvieron lugar durante la dominación visigoda en la Península; desde la indicada fecha hasta 711; la tercera, los que acontecieron desde la venida de los árabes hasta la incorporación de los estados baskos á la corona de Castilla.

La historia moderna comprende sólo dos épocas; la primera se extiende desde *la anexión de estados* baskos á la consabida corona hasta la abolición de los fueros baskos, 1839; y la segunda desde esa infausta fecha hasta nuestros días.

*Gipuzkoa proclamó por su rey al monarca de Castilla* en 1200; Alaba en 1332; el señor de Bizkaya, don Juan heredó la corona de S. Fernando en 1379. No se sabe si Juan primero de Castilla, fué primero ó segundo de Bizkaya, toda vez que se ignora si Juan el Tuerto fué efectivamente verdadero señor de Bizkaya. La heroica y celebrada Nabarra de vil y *astutamente dominada por* Fernando V en 1512.

En su lugar estudiaremos los pactos que celebraron nuestros mayores con los monarcas castellanos en el acto de *ser incorporados* sus respectivos estados á la corona de Castilla.

Para el historiador *euzkadiano bien* compenetrado en el espíritu de su raza, y en posesión de una inteligencia recta y despreocupada poco interés pueden tener las épocas prehistóricas, la romana y *visigodo; parte*, porque son muy insignificantes y aventurescos los datos que documentos fehacientes nos suministran referentes á esas fechas tan lejanas; y parte también, porque el fin *esencial y primario* que debe proponerse todo historiador sensato que quiera que *se le llame basko*, es *hacer la historia* de pueblos libres é independientes desde algún tiempo notable, y con derecho á gozar de la independencia y de la libertad, y á conservar, contra viento y marea, *incólumes, sus atributos* sociales é individuales. Me hacen á mí muy poca gracia historiadores quijotescos; historiadores que pierden el tiempo en ensalzar los méritos de nuestros antepasados; *en narrar los laureles* conquistados por euzkaldunas en guerras con los romanos, cuando es sabido que los romanos en sentido propio de la palabra no lucharon con los euzkos; y sí *con los cántabros*. Soy de los que creen que el concepto histórico está ya pervertido; historia que no sea práctica, y que no tenga aplicación á la vida social é individual debe ser descartada y sepultada, *bajo tierra*. ¿Qué adelantamos nosotros con que nuestros antepasados hayan sido felices y dichosos en el goce de la independencia y libertad, con posesión de un idioma rico, hermoso *y puro, si nosotros arrastramos* vilmente las cadenas de la esclavitud, y hablamos un Euzkera relativamente pobre, afeado, y con mezcla de elementos extraños?

*Dice el historiador* Gebhardt: «Wamba, que había sido hecho rey á pesar suyo, era muy digno de gobernar á los hombres, y el mismo año de su elección hubo de hacer frente á dos enemigos: *los vascones ó navarros se sublevaron*, no precisamente contra Wamba, sino contra la dominación visigoda; tal era su costumbre á cada variación que en el gobierno ocurría; muerto el rey, daban el grito de insurrección, *y por lo regular* cada reinado empezaba por una guerra más ó menos feliz contra los vascones. Tomo 2.o 101. Ya se vé por lo dicho que gozaban de la independencia los baskos en tiempo de los visigodos; si eran dominados levantaban de nuevo la cabeza; y esa protesta viril y continua contra el *invasor denota con gran elocuencia* que querían reinar y dominar sólo los euzkos en Euzkadi.

Con todo para probar la independencia de solar euzkeriano hasta la incorporación de los euzkos á Castilla, podemos muy bien prescindir de los siglos anteriores á la derrota de los españoles en las aguas de Guadalete. Leemos en el Diccionario Geográfico de la Real Academia española, tomo 2.o folio 137, columna 2.a: «La reina de la monarquía goda, causada por los Arabes y Witizanos, *dejó en* plena libertad á los «pueblos de España para adoptar la forma de Gobierno que más les placiese...»

Según ese testimonio, muy imparcial, por cierto en la materia, todos los pueblos *de España quedaron en completa* libertad para hacer de sus personas y de las cosas y del suelo que habitaman lo que les sugiriese su inteligencia y libérrima voluntad. Y ese aserto no puede ser más evidente y fundado. *Los reyes* godos ya no existían, habían sido todos exterminados, y los árabes, conquistadores *injustos no podían exigir* de sus nuevos súbditos ni obediencia ni respeto.

Es verdad que al Norte de España quedaron todavía numerosos pueblos administrados por gobernadores ó duques puestos por los *fenecidos reyes*, en tal concepto revestidos de la autoridad regia. Supongamos momentáneamente que en Euzkadi dominaran duques y gobernadores designados por el infeliz Rodrigo; aún en ese caso podían ejercer su autoridad en muriendo el rey. La autoridad tenía por delegación, y fenece la *delegación en muriendo el delegante*.

Ni siquiera cabe recurrir á lazos de parentezco entre el rey y sus representantes; entre los godos la monarquía era electiva, no hereditaria. Es cierto que *Alarico sucedió á Eurico, su padre*, y Amalarico á su padre Alarico; pero no fué por derecho hereditario, sino con libérrimo consentimiento de la nación. Con frecuencia intentaron los reyes establecer el *derecho hereditario*; pero se opusieron á ello el pueblo y los magnates. Véase Romey, Hist., Esp., pag. cap. XVIII.

Así es que, aún cuando fuera don Pelayo próximo pariente de Don Rodrigo, por sólo ese hecho no tenía derecho alguno á mandar y ordenar en Asturias y *en comarcas limítrofes* libres de la dominación agarena. Era menester que los libres refugiados en las escabrosidades del Pirineo, con libre consentimiento universal, le proclamaran por monarca. No consta que los euskeragundus le proclamaran; desde luego está fuera de toda duda, que los nabarros, llamados secamente baskones hasta *los tiempos de* la reconquista, tuvieron sus reyes propios, y jamás ejerció su poder en Nabarra el denodado vencedor de Covadonga; respecto de los demás baskos pirinaicos *cabe decir otro tanto*. Lo único que parece oscuro y problemático, es la intervención que pudo tener el *ilustre* primo de don Rodrigo en el gobierno de los estados hermanos, biskaino, araba, y gipuzkoano.

P. Soloeta.
Profesor de Euzkera en Euskal Echea

# Hombres de raza

## EL DANTZARI

*Hoy día que la danza* constituye en la mayor parte de los escenarios europeos un delirio por parte del *público*, conviene, que los vascos, reconcentremos nuestra atención en el bailador vasco, *que es nuestro* dantzari. Un hombre que, salido de nuestra montaña, ha sabido *resistir todos los* exotismos.

El origen del dantzari es remoto, *como la raza*, pero los primeros vestigios históricos los hallamos en Gipuzkoa.

Allí, hacia el año 1321, *tuvo lugar* la batalla de Beotibar. Huyó el enemigo dejando en manos del vasco buen golpe *de prisioneros*, y fué la victoria causa en todo el solar de inusitado alegría.

Los guerreros *triunfadores entraron* en la villa de Tolosa cantando y entonando con vistosa armonía espadas y lanzas. Salió el pueblo para recibir á los vencedores penetró con ellos alegremente *en la villa de Tolosa*.

Sucedió esto un día de San Juan Bautista. A este baile, que se perpetuó y se repitió cada año, llamaron «borrokaldunzas» ó baile de los borlones. Todavía en Tolosa puede apreciarse este baile y costumbre típica.

Aparte de este hecho histórico, admitido por todos los hagiógrafos é historiadores, tenemos otros muchos documentos que nos dan la *verdadera* historia y fisonomía del dantzari.

Es generalmente un «mutil» del país, su aspecto es el de un buen muchacho que en la flor de su juventud es ágil é inteligente.

Hoy viste traje blanco y boina roja terciada, sus ligeros pies son abrazados *por la cinta de la alpargata* y su cintura rodea una faja roja ó verde. No he visto en ningún país cosa parecida. Algunos llevan en lo bajo del calzón abrazaderas con cascabeles.

*La ejecución del dantzari es un verdadero arte*, hay ritmo, hay inteligencia, hay variedad.

Acompañan sus bailes las notas del «txistu» y el tamboril». Estas notas forman unas composiciones de *aire antiguo*, pausado, guerrero y tradicional, que levantan el ánimo grandemente.

Todos los hemos visto evolucionar y su vista ha despertado en nosotros sentimientos de patria y de valor.

Bailan, giran y pasean, ora con espadas, ora con makilas cortas ó bien en nada.

Buscan el ritmo en el choque y en el compás y la vista se deleita en las múltiples combinaciones que verifican sus diversas evoluciones.

*Hoy el dantzari se conserva en la plaza* del pueblo, pero ha desaparecido del salón y del hogar.

Iztueta, que coleccionó el año 1829 las composiciones musicales de los dantzaris, nos da trozos de salón, llenos de elegancia y variedad.

El dantzari forma todavía uno de nuestros timbres de *gloria* y por su conservación se trabaja con verdadero cariño.

El dantzari vasco en sus evoluciones, en su fisonomía tala, en la música, en *su origen, nos revela la cultura* y *la* civilización de nuestra raza desde los tiempos más remotos.

Jaureguitarr Zarixe.

# Notas Semanales

### COMISION DE SEÑORAS

Sesión del 27 de Enero de 1914

—Acéptanse como socias las siguientes:

Sofía B. de Arbiza, José Martín Arbiza, presentados por la señora Mariana de Arbiza.

Martín Rivera y Marianna Z. de Oyamburu presentados por la señora Lorenza D. de González.

Francisca A. de Davigneau, Isabel Guria, *presentadas por la señora de* Larrainzar.

Anita M. de Mendiguibel, Antonia C. de Anzisi, Lucinda Sonaldoni de Gerdini, Cristina Jaureguiberry presentadas por la señora de Maklean.

Damiana T. Araújo, Margarita Cabrera, Irene de León, Escolástica E. de Elhordoy, presentadas por la señorita de Lizarazú.

María Inés Guichón de Cantoso, Leonor Gascue, por la señora Presidenta.

Pepita López de Morandi, Dominga B. de Dufau, Catalina D. de Belbust, presentadas por la señorita de Lizarazú.

María Sanulvide de Elhorragaray por Pedro Parrabère.

María Larralde de Bidart, Juanita Bidart Larralde, Graciana Bidart Laraide, *Elena* Bargo, María Isabel Mirande, por la señorita María *Elena* Berceteche.

Luisa C. de Gilisso, Susana Labat, por la señora Dolores S. de Gortari.

—*La señora* Francisca Olave de Lassa dona $ 5 á la Comisión de Señoras.

—El *Consejo Directivo*, comunica á la Comisión el nombramiento de la Comisión asesora, resolviéndose contestarla.

—Se lee una nota de felicitación del Consejo de EUSKAL ERRIA dirigida á las Damas por el concurso prestado para las fiestas del domingo 18.

—El Sub Comité de la Villa del Cerro, comunica á la Comisión de Señoras su *constitución*, quedando los cargos así distribuídos:

Presidenta Honoraria, *señora Carmen* Irigoyen de Viacava.

Presidenta, Dominga Irigaray.

Vice, Manuela Imaz.

Tesorera, Paula Imaz.

Pro Tesorera, Julia Heugás.

Secretaria, Julia J. Saravi.

Pro Secretaria María D. Areosa.

Vocales, señoras:

Manuela A. de Mesías, María A. de Martínez, Ana E. de Oginaga, Juana E. de Depons, Dominga E. de Clouzet, Graciana D. de Etchemendy, Pascuala A. de Saravi, *Josefa* E. de Heugás, Juana Semper de Areosa, Beatriz E. de Areosa, Eulogia L. de Lage, Angela A. de Masse, Juana M. de Bouzas, Elvira L. de Landivar, Catalina E. de Irigaray, María M. *de Imaz*, Sabina E. de Oxobis, María de Alzugaray, y Brígida G. de Depons.

*Se resuelve* felicitar por nota la constitución de tan meritorio Sub Comité.

—*Queda* acordado el *envío de una* nota de pésame al señor Francisco Garayalde Tesorero de EUSKAL ERRIA *por el fallecimiento de su señor padre*.

—Resuélvese enviar una nota de felicitación al Sub Comité de la Unión por el éxito de las fiestas.

—Se confía al señor Pedro Parrabère *la representación* de la Comisión de Señoras ante la de «Euskal Echea» de Buenos Aires. Se resuelve comunicar á esta Comisión que el señor Parrabère visitará la Comisión el sábado 21 de *Febrero á las 6 de* la tarde.

—Resuélvese abonar el 10 % al cobrador de la sección de las Señoras.

—Queda resuelto el envío de las circulares para la Kermesse.

—*Considéranse numerosos asuntos* de interés.

—El Redactor del Semanario dirige una felicitación á la Comisión por sus actividades.

A esta *importante* reunión concurrieron las siguientes señoras y señoritas:

Manuela I. de Inciarte, Joaquina I. de Juanotena, Dolores S. de Gortari, Micaela E. de Larrainzar, Antonia I. de Moriezcurrena, Clara I. de Cohas, María J. de Guerra, Guillermina Aguiar de *Germendia Caminos, Francisca* Lizarazú, María Elena Berceteche y María *Julia Jascue*.

En representación del Sub Comité del Cerro concurrieron las Señoritas *Julia Heugás y Julia Saravi*.

La sesión terminó á las 7 de la tarde.

### SUB COMITE DEL CERRO

Como se enterarán nuestros lectores *en la sesión de la Comisión de Señoras*, se consideró la constitución del nuevo Sub Comité de Señoras en la Villa del Cerro.

La designación de las distinguidas *señoras y señoritas* para componerlo, constituye una garantía para que podamos afirmar que el nuevo Sub Comité *comenzará á desempeñar sus actividades* por el engrandecimiento de *EUSKAL ERRIA*.

Nosotros efusivamente, felicitamos á la señora Presidenta Honoraria doña *Carmen Irigoyen de Viacava* y á la *Presidenta* señorita Dominga Irigaray como igualmente á los miembros del Comité, augurándoles victorias en el desempeño de su misión.

### SUB COMITE DE LA UNION

Sesión del 29 de Enero de 1914

El jueves pasado celebró sesión el Sub *Comité* de *Damas* de EUSKAL ERRIA presidida por la señora doña María I. de Martínez y con asistencia de la casi totalidad de los *miembros*, tratando, entre otros, los asuntos *siguientes*:

—Se leyó el acta de la sesión anterior siendo aprobada.

—La mesa *dió cuenta de haber* recibido una nota del Consejo Directivo de EUSKAL ERRIA y otra del señor Presidente de la Comisión de Fiestas felicitando á esta Sub Comisión y agradeciendo *la valiosa cooperación* por ella prestada para el mejor éxito de la Romería celebrada en «La Criolla» el 18 de Enero, cuyas notas *fueron* contestadas debidamente.

—Dióse *también* cuenta de haberse recibido una comunicación del consocio don Lorenzo Zabaleta acompañada de gran cantidad de *juguetes* para ser repartidos entre los niños que formaron el grupo infantil de bailarines y contestes siendo repartidos aquellos juguetes por la Presidenta de la Comisión Central y por la de esta Sub Comisión, *acompañados* de la *Secretaria* de la A á las niñas, y por los Presidentes Honorario y Titular y el Vice de la Comisión de Fiestas á los varones; participó también á la Comisión que al señor Zabaleta *se le pasó una* nota agradeciéndosele sus significativos y valiosos regalos.

—Se dió cuenta de haberse recibido con destino á obsequios á los niños una libra *esterlina de la Presidenta* doña Manuela I. de Inciarte, más $ 5 de la señora Juana B. de Relhén.

—Se resolvió comisionar á los señores Aramendi é Irigoyen (hijo) para averiguar el estado de salud del Presidente de la Comisión de Fiestas señor R. Galdós.

—Se *dió cuenta* del ingreso como socias de: María I. de Odriozola, Francisca O. de Laza, Celia O. de López, Antonia N. de Gómez, Josefa R. de Relhén, Josefina Mendizábal.

—*Resolvióse también integrar* el Sub Comité y publicar los nombres de las personas y los cargos que les fueron adjudicados.

El acto terminó en medio del mayor entusiasmo.

### CONSEJO D. DE EUSKAL ERRIA

Sesión del 29 de Enero de 1914

Preside Pedro Bidart.

Asisten: Francisco Goñi, Lorenzo Zabaleta, *Esteban Leoniz*, *Juan Harambure*, Agustín Zabaleta, Angel Magirena, Juan B. Bidart, Domingo Larralde y el Redactor del Semanario.

—Apruébase el acta de la sesión anterior.

—El señor Juan E. Bidart envía una entusiasta nota de felicitación al Con*sejo por el éxito de las fiestas del 18 de* Enero.

—La Sociedad «Euzko Gartedija» de Buenos Aires comunica el nombramiento de la nueva Comisión.

Se resuelve *contestarla*.

—Acéptanse como socios:

Valeriano Lizarralde, presentado por Esteban Leoniz.

Pedro Bouzon por Manuel Mugica.

Jorge Aguirrezabala (*hijo*) por H. Aramendi.

Raimundo Leaniz, Pedro Leaniz, Do*mingo* Laxalde, doctor Abel Zamora por Luis San Martín.

Felipe Aizcorbe por Pedro Idiarte.

José Martín Arbiza, Martín Rivera por la señora Lorenza D. de González.

Francisco Della Cella por H. Aramendi y Ceferino Sánchez.

Ignacio Dufau, Roberto Lohigorry, Alfredo Lohigorry.

Alfredo L. Paperán por Ignacio Garmendia Caminos.

—Se resuelve pasar una nota de pésame al señor Francisco Garayalde por *el fallecimiento de su señor padre*.

—Considéranse varios asuntos internos.

—El Consejo Directivo de EUSKAL ERRIA confiere su representación al *señor Parrabère*, Redactor del Semanario, para las visitas que hará á mediados de Febrero en las instituciones vascongadas *de la Argentina*.

—Con respecto de la reincorporación de los socios, se resuelve lo siguiente:

«Los socios que se han retirado de EUSKAL ERRIA, y deseen ingresar *nuevamente, deberán* ponerse al día con la Tesorería.

—El Sub Comité de Señoras de la Unión *agradece al Consejo* la *felicitación* enviada por el éxito de las fiestas.

—*El Redactor* del Semanario comunica la realización de la gran fiesta euskara en casa de los esposos Irigoyen *el 25 del actual*.

—Los señores Fermín Lujambio, Martín Tornaría, Juan Mastierra, Juan Erramuzpe, donan $ 10 cada *uno* para la sede social.

—*El Redactor* del Semanario comunica que se ausenta para Buenos Aires el sábado 31 del actual.

—*El acto terminó á las 12 p. m.*

### UNA DISTINCION

Nuestro estimado amigo don Lorenzo Zabaleta, ha sido objeto de una distinción.

*El miércoles pasado*, la Alta Corte de Justicia nombró al señor Zabaleta síndico del Juzgado de Comercio de 2.o turno.

*Felicitamos al amigo por tan merecida* distinción.

### VIAJEROS

Con destino á la Florida partió la señorita Paquita Gascue, Pró Tesorera de la Comisión de *Señoras, acompañada* de su señora madre.

—*Para su estancia en el Durazno* partió la señorita Luisa Corvo, en compañía de su hermano Luis.

—*Ausentáronse también* para su estancia en Santa Lucía la señora Manuela Etchegoimberry de Hita y sus niñas Delia y María Celia, y la señorita María Esther Etchegoimberry.

—*De Paysandú* ha llegado el Pbro. Miguel Jáuregui, Director del colegio Don Bosco, con el fin de consagrar la boda de los *esposos Latorre Cartera*.

### ALEGRIAS DEL HOGAR

El hogar de los esposos Poch Larrainzar, ha sido alegrado con una hermosa niña.

### ENFERMOS

Desde hace diez días hállase enfermo, el señor Fidel Garayalde, Sarra-

# Euskal Erría

### CONSEJO DIRECTIVO

Pedro Bidart, Presidente. — *Francisco Goñi*, Vice-Presidente. — *Angel Magirena*, Secretario. — *Agustín Zabaleta*, Pro-Secretario. — *Francisco Garayalde*, Tesorero. — *Gaspar Zatarcán*, Pro-Tesorero. — *Lorenzo Zabaleta, Esteban Leonís, Juan Haramburu, Juan B. Bidart, Pedro Caillava, Pedro Ospitaleche, Domingo Larralde*, Vocales.

SUPLENTES

Braulio Tanco, Regino Galdós, Martín Etchebest, Fernando Darnaud.

### COMISION FISCAL

José María Lizarraga, Ramón Iraizoz.

SUPLENTE

Ascensio Mendiola

### Las sesiones del Consejo.

Se realizan todos los jueves, en el local de la calle Egido núm. 1384, entre Colonia y 18 de Julio, á las 8 1/2 p. m. en punto.

### SECCIÓN DE SEÑORAS

COMISIÓN DIRECTIVA

*Presidenta Honoraria*, Manuela Caminos de Garmendia.

*Presidenta*, Manuela I. de Inciarte; *Vice-Presidenta*, Baldomera I. de Zabaleta. *Secretaria*, María Elena Bercetche; *Pró-Secretaria*, Pascalina Etchevarne. *Tesorera*, María Julia Gascue. *Pró-Tesorera*, Paquita Gascue.

*Vocales*, Guillermina Aguiar de Garmendia Caminos, Antonia E. de Mariezcurrena, Micaela E. de Larrainzar, Joaquina de Juanotena, Dolores S. de Gortari, y Clementina Lizarazú.

SUPLENTES

María I. de Guerra, Clara I. de Cohas, Francisca Olave de Lasa, Juana L. de Ariceta, Catalina Paradizábal, Beba Larrainzar, María Iraizoz, Anselma Eguiluz, Carmen Eguiluz, María Elena Iraizoz, Josefa Eguiluz.

### Sus Sesiones

Se realizan todos los martes en casa de la señora Presidenta, calle 18 de Julio número 1806, esquina Yaro (altos), á las 4 y 30 p. m. en punto.

### COMISIÓN DE FIESTAS

*Presidente Honorario*, Hermenegildo Aramendi.

*Presidente*, Regino Galdós; *Vice Presidente* don Nicolás Inciarte; *Secretario*, Fidel Garayalde; *Pró-Secretario*, Pedro Parrabère; *Tesorero*, Ceferino Sánchez; *Vocales*, Ignacio Arocena, Juan Zubizarreta, Pedro M. Ciganda, Alfredo Rodríguez Bergeot, Juan Pedro Eyheragaray, José C. Uranga.

### Días de sesión

Todos los miércoles, á las 8 y 30 p. m., en el local de la calle Egido 1384, celebra sus sesiones.

### Sub-Comité Femenino en la Unión

*Presidenta*, señora María Jauregui de Martínez; *Vice-Presidentas*, señora Juana B. de Rethén; y señorita Lorenza Gurruchaga; *Secretaria*, señora Juana Treviño de Schinca; *Tesorera*, señora Jacinta Alcain de Sánchez; *Sub-Tesorera*, señora Gregoria Urdiain de San Vicente.

*Vocales*, señoras: Juana Gurruchaga de Ilastarrica, Juana N. de Frantchez, Josefa Essoin de Lacroix, María Raissigguier de Gascue, Agustina Mutuberria de Vigil, Manuela Monteiro de Aguiar.

Señoritas: Feliciana Aramendi, María Emilia Martínez Jauregui, María Ana Rethén, Anita Frantchez, María San Vicente y Urdiain.

### Sub-Comité Femenino en el Cerro

*Presidenta Honoraria*, señora Carmen Irigoyen de Viacava; *Presidenta*, Dominga Irigaray; *Vice*, Manuela Imaz; *Tesorera*, Paula Imaz; *Pro tesorera*, Julia Heugás; *Secretaria*, Julia J. Saravi; *Prosecretaria*, María D. Areosa; *Vocales*, señoras: Manuela A. de Mesías, María A. de Martínez, Ana E. de Aguinaga, Juana E. de Depons, Dominga E. de Clouzet, Graciana D. de Etchemendy, Pascuala A. de Saravi, Josefa E. de Heugás, Juana Semper de Areosa, Beatriz E. de Areosa, Eulogia L. de Lage, Angela A. de Masse, Juana M. de Bouzas, Elvira L. de Landivar, Catalina E. de Irigaray, María M. de Imaz, Sabina E. de Oxobis, María de Alzugaray y Brígida G. de Depons.

### COMISIÓN DE PRENSA

Nicolás Inciarte, Presidente.

Regino Galdós, Vice-Presidente.

Gabriel Pagardoy, Secretario.

Agustín Zabaleta, Pro-Secretario.

Lorenzo Zabaleta, Tesorero.

Angel Magirena, Vocal.

### Redacción

Para cuestiones de Redacción y publicidad diríjase al Redactor calle Daymán 1674

Los originales, no se devolverán, sean ó no publicados.

### La distribución del Semanario

El Semanario EUSKAL ERRIA, se distribuye gratis entre los asociados.

### Administración y reclamos

Para reclamos, anuncios y suscripciones, dirigirse al señor Tesorero de la Comisión de Prensa, don Lorenzo Zabaleta, calle Rincón número 719. — Teléfono «La Uruguaya», 1082 Central.

...tario de la Comisión de Fiestas de nuestra EUSKAL ERRIA.

Formulamos votos por su completo restablecimiento.

—Va acentuándose la mejoría de la señora María Eyheragaray de Parrabère.

Continúa la mejoría de la niña María Celia Irita Etchegoimberry.

—Se ofrece un activo joven de 20 años, para empleo de escritorio.

En esta administración se dará razón.

## Sección especial

Se ofrece joven práctico en trabajos de escritorio, con referencias á satisfacción. Darán razón en esta Administración.

—

Joven de 21 años por escritorio ú otra ocupación en casa de comercio con buenos informes.

—

Manuel Albizu de 18 años de edad natural de Anza, (Navarra) solicita empleo para casa de Comercio.

## Vascos sin colocación annuncios gratuitamente en EUSKAL ERRIA.

## COMERCIO É INDUSTRIA

OPERACIONES DE BOLSA

Montevideo, Enero 29 de 1914.

PRIMERA RUEDA

| | | | |
|---|---|---|---|
| **Deuda Consolidada** | | | |
| $ 14.100 | para fin mes | 69 70 | o/o |
| 14.100 | idem idem | 69 70 | » |
| **Banco Popular** | | | |
| 200 | para fin mes | 96 50 | o/o |
| **Títulos Hipotecarios Serie I** | | | |
| $ 1.000 | para mañana | 90 20 | o/o |
| **Títulos Hipotecarios Serie O** | | | |
| $ 1.000 | al contado | 89 40 | o/o |
| 1.000 | idem idem | 89 40 | » |
| $ 5.000 | para mañana | 89 50 | o/o |
| 3.300 | idem idem | 89 50 | » |

SEGUNDA RUEDA

| | | | |
|---|---|---|---|
| **Deuda Consolidada** | | | |
| $ 23.500 | para fin Febrero | 69 — | o/o |
| 23.500 | idem idem | 69 — | » |
| 2.820 | para mañana | 69 70 | » |
| 32.900 | para fin Febrero | 69 10 | » |
| 3.670 | para mañana | 69 80 | » |
| 9.400 | para fin mes | 69 50 | » |
| 14.100 | para fin Febrero | 69 10 | » |
| 28.200 | idem idem | 69 10 | » |
| 9.400 | para fin mes | 70 — | » |
| 4.700 | para fin Febrero | 69 20 | » |
| **Empréstito de Conversión** | | | |
| $ [illegible],50 | para mañana | 92 — | o/o |
| **Títulos Hipotecarios Serie N** | | | |
| $ 3.000 | para mañana | 90 10 | o/o |
| 5.000 | para fin mes | 90 [illegible] | » |
| 2.900 | para mañana | 90 10 | » |
| 5.000 | idem idem | 90 20 | » |
| 30.000 | para fin Febrero | 90 70 | » |
| 5.000 | para fin mes | 90 30 | » |
| 5.000 | para fin Febrero | 90 80 | » |
| 6.000 | para mañana | 90 20 | » |
| **Títulos Hipotecarios Serie O** | | | |
| $ 7.000 | para mañana | 89 50 | o/o |
| 2.000 | idem idem | 89 50 | » |
| 1.000 | idem idem | 89 50 | » |
| 1.000 | idem idem | 89 50 | » |
| 1.600 | idem idem | 89 50 | » |
| 10.000 | para fin Febrero | 89 80 | » |
| 1.000 | para mañana | 89 10 | » |
| 10.000 | para fin Febrero | 89 90 | » |
| 20.000 | idem idem | 90 — | » |
| 1.000 | para mañana | 89 60 | » |
| 2.000 | idem idem | 89 60 | » |
| 5.000 | para fin mes | 89 80 | » |
| 1.000 | para mañana | 89 70 | » |
| 1.000 | idem idem | 89 80 | » |

## Frutos de barraca

### Precios de los productos ganaderos

CUEROS VACUNOS SECOS—

| | Los 10 kilos |
|---|---|
| Lotes de matadero buenos á superiores sin garrapata | $ 5.95 á 6.00 |
| Id de campo buenos á superiores sin garrapata | » 5.85 » 5.90 |
| Id id regulares id | » 5.75 » 5.80 |
| Id conjuntos con garrapata | » 5.30 » 5.50 |
| Id id pesados 16 1/2 kilos arriba | » 4.80 » 4.90 |
| Id becerritos, sin garrapata | » 5.40 » 5.50 |
| Id id con garrapata | » 2.80 » 2.90 |
| Id nonatos al barrer | » 5.40 » 5.50 |
| Id id de vientre é inservible | » 1.80 » 1.90 |
| Fronterizos buen conjunto sin garrapata | » 5.65 » 5.75 |
| Id con alguna garrapata ó recargo de becerros | » 5.35 » 5.45 |
| Lotes del alto Uruguay, buen conjunto | » 5.75 » 5.80 |
| Id inferiores á regulares | » 5.60 » 5.70 |
| Entre Ríos buenos con pocos becerros | » 5.80 » 5.90 |
| Id id regulares id id. | » 5.55 » 5.60 |
| Despachado: | |
| Correntinos, buen conjunto sin becerros | » 5.70 » 5.80 |
| Id inferiores á regulares | » 5.50 » 5.60 |
| Paraguayos, buen conjunto, angostos de pachador | » 5.60 » 5.70 |
| Id id anchos id | » 5.50 » 5.60 |
| Cuyabanos, buenos lotes id | » 5.30 » 5.40 |
| Id lotes inferiores á regulares id. | » 5.20 » 5.26 |

CUEROS VACUNOS SALADOS—

| | Cada uno |
|---|---|
| Novillos de 28 kilos arriba, sin garrapata | de 7.60 á 7.70 |
| Vacas 18 id id id s/peso. | » 6.50 » 6.60 |
| Vaquillonas. 15 á 17 id id. | » 5.50 » 5.60 |
| Terneras. 10 á 14 id id. | » 2.70 » 2.80 |
| Becerros de menos de 10 kilos | » 1.70 » 1.80 |
| Nonatos de rodeo, bien secados y buen tamaño, sin tajos | » 0.65 » 0.70 |

CUEROS LANARES—

| | El kilo |
|---|---|
| Merinos, 3/4 lana arriba, según conjunto | de 0.380 á 0.385 |
| 1/2 lana arriba | » 0.370 » 0.375 |
| Id mal deshechos y chicos | » 0.080 |
| Pelados | » 0.210 |
| Id mal deshechos y chicos. | » 0.050 |
| Borreguitos | » 0.180 |
| Cruzas, estación según clase y adelanto | » 0.330 » 0.240 |
| Id pelados | » 0.200 |
| Id id mal deshechos y chicos | » 0.050 |
| Id cueros mal desechos y chicos | » 0.060 |
| Corderitos, 10 piezas | » 0.90 |
| Brasileros fronterizos, estación según conjunto | » 0.370 » 0.380 |
| Id id id pelados | » 0.190 |
| Id mal deshechos y chicos. | » 0.050 |
| Uruguayana, estación según conjuntos | » 0.370 » 0.380 |
| Pelados | » 0.190 |
| Mal deshechos y chicos. | » 0.050 |

CUEROS DE POTRO—

| | |
|---|---|
| Sanos, los 10 kilos | de 3.60 á 3.75 |
| Mal desechos, id. | » 1.80 » 1.85 |
| Inservibles, id. | » 0.95 » 1.05 |
| Potros salados, c/u. | » 1.50 » 1.70 |
| Potrancas id | » 0.75 » 0.80 |
| Potrillos id | » 0.10 |

CUEROS SILVESTRES—

| | |
|---|---|
| Ciervos anchos | de 0.38 á 0.40 |
| Id angostos | » 0.30 » 0.35 |
| Nútria sacada como bolsa ó abierto por el lomo | » 2.80 » 2.90 |
| Id chicas y abiertos por la barriga | » 1.30 » 1.40 |
| | Cada uno |
| Carpinchos de cuenta | de 0.90 á 1.00 |
| Lobo grande de río | » 2.50 » 2.65 |
| Id medianos | » 1.20 » 1.30 |
| Venado. | » 0.05 » 0.10 |
| Cabra | » 0.40 » 0.45 |
| Cisnes abiertos por el lomo. | » 0.20 |

CERDA —

| | Los 10 kilos |
|---|---|
| Mezcla buena del interior, peso neto | de 4.65 á 4.70 |
| De vaca. | » 4.60 » 4.65 |

PLUMA —

| | Los 10 kilo |
|---|---|
| Buena y fresca | » 4.40 » 4.45 |
| Regular | » 4.20 » 4.30 |

## Mercado de lanas

Los precios que se consideran más corrientes en el momento actual, son los indicados á continuación:

LANAS MERINAS—

| | Los 10 kilos |
|---|---|
| Supras | de 4.65 á 4.70 |
| Primeras — Superiores limpias y livianas | » 4.50 » 4.60 |
| Id buenas, id id. | » 4.40 » 4.45 |
| Segundas — Limpias, livianas bien acondicionadas | » 4.30 » 4.35 |
| Buenas | » 4.20 » 4.25 |
| Regulares | » 4.10 » 4.15 |
| Inferiores | » 3.90 » 4.00 |
| Sueltas — Superiores, largas, limpias y livianas. | » 4.30 » 4.35 |
| Buenas | » 4.20 » 4.25 |
| Regulares | » 4.10 » 4.15 |
| Inferiores | » 3.90 » 4.00 |
| Cordero — Limpio y largo. | » 3 10 » 3.15 |
| Con semilla ó flechilla. | — |
| Rapón | — |
| Barrigas — Según clase y condición. | » 2.35 » 2.40 |

LANAS CRUZAS—

| | |
|---|---|
| Cruzas finas, especiales | de 4.65 á 4.70 |
| Id id, superiores | » 4.50 » 4.60 |
| Id id, medianas | » 4.40 » 4.45 |
| Id id. gruesas | » 4.00 » 4.10 |
| Id id. inferiores | » 3.70 » 3.80 |
| Medianas, especiales | » 4.40 » 4.45 |
| » superiores | » 4.30 » 4.35 |
| » buenas | » 4.20 » 4.25 |
| » regulares | » 4.10 » 4.15 |
| » inferiores | » 4.00 » 4.05 |
| Gruesas, superiores | » 4.15 » 4.20 |
| » buenas | » 4.10 » 4.15 |
| » regulares | » 4.00 » 4.05 |
| » inferiores | » 3.90 » 3.95 |
| Lincoln, superior | » 3.60 » 3.80 |
| Con semilla á finura y condición | » 3.60 » 4.10 |
| Cordero | » 4.00 » 4.10 |
| Barrigas | » 2.45 » 2.50 |

En el exterior

El peinado

Amberes, 28—La lana peinada tipo B del Río de la Plata, se cotiza:

Para Marzo, á francos 6.22.
Para Junio, á frs. 6.12 1/2.
Para Setiembre, á frs. 6.05.
Para Diciembre, á frs. 5.97 1/2.

—Hoy se vendieron 140.000 kilos de lana.

Mercado sostenido.

—

Roubaix, 28—La lana Tipo B del Río de la Plata, se cotiza:

Para Marzo, á frs. 6.22 1/4.
Para Junio, á frs. 6.15.
Para Setiembre, á frs. 6.07 1/2.

—

Havre, 28—La lana merina del Río de la Plata, se cotiza:

Para Marzo, á frs. 192,50.
Para Julio, á 192.50 francos.

Mercado sostenido.

## Mercado de cereales

TRIGO

| | Por los 100 kls. |
|---|---|
| Exportación base de 80 kl. | Sin operaciones. |
| Superiores del Litoral | $ á 4.30 |
| Buenos id id | » 4.25 » |
| Regulares | » 4.10 » 4.20 |
| Esp's americanos del int'r. | » » 4.30 |
| Buenos | » 4.25 » |
| Regulares | » 4.10 » 4.20 |
| Superiores pelones | » » 4.30 |
| Buenos | » 4.25 » |
| Regulares | » — |

# EUSKAL-ERRIA

ORGANO BASKONGADO DEL URUGUAY

Aparece semanalmente en Montevideo, con nutrido y ameno material de lectura

Este portavoz de la amada Euskaria, nos trae el eco de cuanto de interés allá acaece, de todo aquello que tiene atingencia con los hechos, vida y costumbres del solar de nuestros padres - - - - - - - -

**$ 2.50 anuales en el interior**

**$ 2,00 anuales en la capital**

No debe faltar en el hogar de ningún basko. Todos aquellos que se sientan eúskaros, deben ser sus suscriptores, contribuyendo así al sostenimiento de la única hoja que, fiel á las tradiciones heredadas de nuestros mayores, es en parte redactada en el idioma baskongado - - - - - - - -

EN CONSECUENCIA: Si es Vd. basko, si es Vd. hijo ó descendiente de baskos, si la raza de Aitor le es á Vd. simpática, recorte y envíe á la dirección en él indicada, el cupón siguiente:

Sr. Administrador de "EUSKAL-ERRIA",
Don LORENZO ZABALETA.
Calle Rincón núm. 719
MONTEVIDEO.

*Sírvase anotarme como suscriptor de ese periódico, por el término de un año.—El importe respectivo, puede cobrarlo en* ________

FIRMA ________

DIRECCIÓN ________

**Baskongados, descendientes de Aitor, suscribíos á nuestra EUSKAL-ERRIA; propagad y haced fructificar la semilla que esparce para la firme estabilidad de la familia baskongada en el Uruguay. EUSKAL-ERRIA, es el mensajero de Euskaria.**

Trigo de fideo b. á super. » nominal
Id id id regular . . . »

INDUSTRIA HARINERA

Cotizamos:

| | Los 10 kilos. |
|---|---|
| Harina esp. según marca. de | á 0.70 |
| Extra id id . . . . . . » | » 0.64 |
| 1.ª id id. . . . . . . » | » 0.60 |
| 2.ª id id. . . . . . . . » | » 0.50 |
| Id de maíz. . . . . . . » | » 0.60 |

En el Exterior

Londres, 28—El trigo, á órdenes para *Enero y Febrero*, se cotiza á 24 chelines 3 peniques.

—

Liverpool 28—El trigo del Río de la Plata, para Marzo, se cotiza á 7 chelines y 2 3/8 peniques.

Trigo para entregar en Mayo se cotiza á 7 chelines 2 1/4 peniques.

Mercado tranquilo.

—

Amberes, 28—El trigo del Río de la Plata, á entregar en Enero y Febrero, á frs. 20.

Trigo Danubio, á entregar en Enero y Febrero, á frs. 19 7/8.

El trigo en el mercado á término, para Mayo, *se cotiza á francos* 19.50.

El mismo para Marzo se vende á francos 19.52 1/2.

—

Berlín, 28—El trigo del Río de la Plata para *Mayo, cotízase á marcos* 200.

—

Hamburgo, 28—El trigo del Río de la Plata, entrega en Enero y Febrero, se cotizó á marcos 159.

MAIZ

| | Por los 100 k. |
|---|---|
| Cuarentino seco . . . | *Nominal* |
| Morocho superior. . . | $ 3.80 á 3.90 |
| Id regular según estado . | Nominal |
| Común sano . . . . . | » 3.65 á 3.70 |
| Id regular. . . . . . | » 3.55 » 3.60 |

En el exterior

Liverpool, 28—El maíz del *Plata*, para Julio, se cotiza á 4 chelines 7 peniques.

El maíz disponible se cotiza á 4 chelines 8 peniques.

—

Londres, 28—El maíz del Danubio para Enero y Febrero se cotiza á 24 chelines.

—

Amberes, 28—El maíz del Río de la Plata, para Enero y Febrero se cotiza á 13 1/4 francos.

El maíz á término para Mayo, á francos 13.35.

Para *Junio se paga á francos* 13.12.

## Llevan valijas

AVISOS FIJADOS EN EL CORREO

ARAGON, inglés, para Santos, Río de Janeiro, Bahía, Pernambuco, San Vicente, Lisboa, Vigo, Cherburg y Southampton, *saldrá el 31 del corriente.*

Ordinaria: Central, 3 p. m.—Recomendada: Central, 9 p. m. del día 30.

SAVOIA, italiano, para Santos, Nápoles y Génova, saldrá el 1.o de Febrero.

Ordinaria: Central, 7 a. m. del día 1.o. —Recomendada: Central, 10 p. m. del 31.

NITOKRIS, aleman, para Punta Arenas y escalas hasta Callao, saldrá el 3 de Febrero.

Ordinaria: Central 3 p. m.—Recomendada: Central, 2 p. m.

VAPORES ESPERADOS DE ULTRAMAR EN ENERO

Spencer, inglés, el 30, de Londres.
* Oronsa, inglés, el 31, de Liverpool.
* Formosa, francés, el 31, de Marsella.
* Arlanza, inglés, el 31, de Southampton.
La Rosarina, inglés, el 31, de Liverpool.
D. d'Abruzzi, italiano, el 31, de Génova.
* Indica los vapores correos.

VAPORES PARA ULTRAMAR A SALIR EN ENERO

CORREOS

Aragón, inglés, el 30, para Southampton.
Paraná, francés, el 30, para Marsella.
Thuringia, aleman, el 30, para Hamburgo.
Savoia, italiano, el 31, para Génova.
Oronsa, inglés, el 31, para Callao.

—

NOTAS—Hasta nuevo aviso se cerrará un alcance para la República Argentina á las 9 p. m.—En los meses de Noviembre á Mayo inclusive, la correspondencia para Chile y demás países del Pacífico hasta Colombia se encaminará á destino por vía Buenos Aires los días lunes, miércoles y sábados. — Horas de cierre de valijas 5.45 p. m.

La *de Asunción y Corumbá por vía* Buenos Aires (Rosario), los días miércoles y sábados.—Hora de cierre de valijas: 5.45 p. m.

La de Concordia y Uruguana, por vía terrestre, los martes, jueves y sábados.—Hora de cierre de valijas: 5.45 p. m.

La *de Bagé, los mismos días y hora.*

La correspondencia depositada en el kiosco de Ultima Hora (Aduana) va fuera de valija y es encaminada á su destino en la misma forma.

La Oficina de Ultima Hora (Aduana) sólo está habilitada para el servicio de correspondencia ordinaria.

Las valijas recomendadas se cierran con una hora de anticipación á la fijada para el cierre de ordinarias.

Con tres días de anticipación á la salida *de vapores se fijan en los pizarrones* del Correo Central las escalas que efectuará y la hora definitiva del cierre de valija, en Central y en las Sucursales Terrestres y Bolsa.

Del mismo modo se anuncian las suspensiones de salidas.

# EUSKAL ERRÍA

## Organo baskongado del Uruguay

## En ningún hogar basko debe faltar



## Guia Profesional

MEDICOS

DOCTOR BERNARDO ETCHEPARE—Médico—Millán 296. — Teléfono La Uruguaya 208 (Paso).

DOCTOR JULIO ETCHEPARE—Médico—Sarandí núm. 442.—Teléfono La Uruguaya 2133 (Central).

DOCTOR JOSE IRAOLA—Médico—Andes núm. 1218. Teléfono La Uruguaya 2532 (Central).

SANTIAGO ETCHEPARE—Cirujano Dentista—Avisa á su numerosa clientela que ha trasladado su consultorio á la calle Yi 1487, casi esquina Uruguay—Consultas de 9 á 5 p. m.

ESCRIBANOS

PEDRO OSPITALECHE—Escribano público—Zabala núm. 1362.—Teléfono La Uruguaya 398 (Central).

JOSE S. GASCUE—Escribano público—Rincón núm. 638. Teléfono La Uruguaya 1706 (Central).

GREGORIO J. ROMAY—Escribano y contador—Uruguay Núm 937 n n.—Teléfono La Uruguaya 1221 (Central).

ABOGADOS

DOCTOR EDUARDO JIMENEZ DE ARECHAGA — Abogado — Calle Rincón N.o 491.

DIVERSOS

ANTONIO IRIGOYEN—Café y Cervecería—25 de Mayo núm. 555 y 559.—Teléfono La Uruguaya 907 (Central).

PEDRO BERCETCHE—Tienda de comestibles y despacho de bebidas—Colonia esq. Andes N.º 1401.

J. MOCHO Y HNOS.—Almacén de comestibles—Andes N.º 1325 y plaza Independencia núm. 1224. Teléfono La Uruguaya 988 (Central).

ZUBILLAGA Y BERAMENDI—Barraca de frutos del país—Calle Cerro Largo 775 —Teléfono La Uruguaya 744 (Central).

RESTAURANT, CAFE Y POSADA—De Faustino Arismendi—Casa especial en comidas á la minuta—Servicio esmerado—Precios módicos—Avenida General Flores, 268.

RESTAURAT Y POSADA—de Marcelino Eizmendi—La casa cuenta con completa comodidad para pasajeros y para carruajes, etc., etc.—18 de Julio 416—Unión.

CLINICA Y LABORATORIO DENTAL —*De Felipe R. Galdós, Cirujano Dentista*, Antonio A. Vaccaro, Mecánico Dentista. Calle Vazquez núm. 1412 (Esq. 18 de Julio).—Horas de consulta de 9 á 12 a. m., y 2 á 5 p. m.

OSCAR R. ARTEAGA—Corredor de Bolsa—*Escritorio: 25 de Mayo núm. 444.*

JOSE GARMENDIA—Fábrica de Alpargata, ventas por Mayor y Menor—calle Cerro Largo No. 906.

ZAZPIAK-BAT—Restaurant y café baskongado, de A Etcheberry—Avenida La Paz 325.

JUAN IROLART—Almacén y despacho de bebidas—B. Mitre N.º 1366.

GARAYALDE HNOS.—Casa de importación y ferretería—Calle Ciudadela 1475 Teléfono La Uruguaya 425—C. Correo 426.